

THE JOURNAL OF  
**ASIAN**  
**STUDIES**

VOLUME 66

NUMBER 3

AUGUST 2007



PUBLISHED FOR  
 THE ASSOCIATION FOR  
 ASIAN STUDIES, INC.

# THE JOURNAL OF ASIAN STUDIES

VOLUME 66 · NUMBER 3 · AUGUST 2007

## CONTENTS

---

Editorial Foreword and Forthcoming Articles 593

## ARTICLES

### *The Cultural Politics of Song*

The Trịnh Công Sơn Phenomenon 597  
John C. Schafer

The Dual Career of "Arirang": The Korean Resistance Anthem  
That Became a Japanese Pop Hit 645  
E. Taylor Atkins

### *Placing Southeast Asia in the World circa 1900*

"Another Andalusia": Images of Colonial Southeast Asia in Arabic  
Newspapers 689  
Michael Laffan

Curious Modernities: Early Twentieth-Century Balinese Textual  
Explorations 723  
Helen Creese

### *Legacies*

Owen Lattimore, Asia, and Comparative History 759  
William T. Rowe

### *Trends in Research*

The Printed World: Books, Publishing Culture, and Society in Late  
Imperial China 787  
Tobie Meyer-Fong

JAPAN

- Mizoguchi, *Archaeology, Society and Identity in Modern Japan* 846  
 Yoko H. Shirai
- Murase, *Cooperation over Conflict: The Women's Movement and the State in Postwar Japan* 848  
 Christopher Gerteis
- Pigeot, trans., *Mémoires d'une Éphémère (954-974) par la mère de Fujiwara no Michitsuna* 849  
 Gérard Siary
- Tanji, *Myth, Protest and Struggle in Okinawa* 852  
 David Tobaru Obermiller

KOREA

- Daeseok and Lee, eds., *Oral Literature of Korea* 854  
 Chan E. Park
- Kim-Renaud, trans., *And So Flows History* 856  
 Kichung Kim

SOUTH ASIA

- Aravamudan, *Guru English: South Asian Religion in a Cosmopolitan Language* 859  
 Smita Lahiri
- Flueckiger, *In Amma's Healing Room: Gender and Vernacular Islam in South India* 861  
 Sylvia Vatuk
- Pennington, *Was Hinduism Invented? Britons, Indians, and Colonial Construction of Religion* 863  
 Geoffrey A. Oddie
- Rubin, trans., *Of Love and War: A Chayavad Anthology* 866  
 Sarah Green

# BOOK REVIEWS

## REVIEW ESSAY

Pollock, *The Language of the Gods in the World of Men. Sanskrit, Culture, and Power in Premodern India* 819

David Shulman

## ASIA: COMPARATIVE AND TRANSNATIONAL

Hewison and Young, eds., *Transnational Migration and Work in Asia* 825

Lieba Faier

## CHINA

Inglis, *Hong Mai's Record of the Listener and Its Song Dynasty Context* 827

Mark Halperin

Knight, *The Heart of Time: Moral Agency in Twentieth-Century Chinese Fiction* 829

Edward Gunn

Lewis, *The Construction of Space in Early China* 830

Robin McNeal

Schneewind, *A Tale of Two Melons: Emperor and Subject in Ming China* 832

Anne Gerritsen

Shaughnessy, *Rewriting Early Chinese Texts* 834

Michael Nylan

Szonyi, *Practicing Kinship: Lineage and Descent in Late Imperial China* 836

James L. Watson

Tian, *Tao Yuanming and Manuscript Culture: The Record of a Dusty Table* 838

Cynthia L. Chennault

## INNER ASIA

Rossabi, *Modern Mongolia: From Khans to Commissars to Capitalists* 839

Alicia Campi

Shukurov, trans., *The Personal History of a Bukharan Intellectual: The Diary of Muhammad-Sharīf-i Sadr-i Ziyā* 842

Edward J. Lazzerini

Sujata, *Tibetan Songs of Realization: Echoes from a Seventeenth-Century Scholar and Siddha in Amdo* 844

Kurtis R. Schaeffer

SOUTHEAST ASIA

Muller, *Colonial Cambodia's "Bad Frenchmen": The Rise of French Rule and the Life of Thomas Caraman, 1840-87* 869

Chie Ikeya

Schefold and Vermeulen, eds., *Treasure Hunting? Collectors and Collections of Indonesian Artefacts* 871

Mary-Louise Totton

Errata 875